

## 海外姉妹都市 スポーツ少年団 来日

さいたま市の海外姉妹・友好都市交流事業の一環で、7月11日から18日、メキシコ・トルーカ市サッカー少年団18名、7月28日から8月3日には、アメリカ・リッチモンド市野球少年団36名が来日しました。スポーツ少年団の皆さんは滞在期間中、さいたま市内でホームステイをしながらサッカー、野球それぞれのチームで交流戦を繰り広げました。歓迎会ではホストファミリーと楽しく交流する少年たちの笑顔が印象的でした。海外姉妹都市の絆を深めた夏休みとなりました。

### CONTENTS

- ① イベント
- ② コラム
- ③ ご案内



詳しくは、センター HP  
海外姉妹友好都市交流内容へ



滞在中3日間にわたり、さいたま市少年団選抜チーム・ホストファミリーチームなどとの熱戦が繰り広げられました。交流試合に加えて、観戦したホストファミリーの温かいもてなしや、昨年メキシコに派遣された顔見知りのメンバーとの再会など、さまざまな場面で親交を深め合う様子が印象的で、監督は「この経験が精神的な成長に繋がる」と強調していました。

#### 取材日の試合結果 (レッズランド)

- ① トルーカ vs 浦和東選抜チーム = 0 : 0
  - ② トルーカ vs 浦和北選抜チーム = 1 : 3
  - ③ トルーカ vs ホストファミリーチーム = 2 : 2
- トルーカのサッカー少年団は滞在中交流試合を計9試合行いました。



7月30日夕刻からの2試合を取材。涼風のなか天気は絶好でした。試合前、リッチモンドチーム・コーチは「派遣団は国際交流が目的ですが、チームは楽しんで勝利を目指します。」、浦和チーム監督は「勝利あるのみ」と笑顔満面に語っていました。真剣な試合のあと、選手一同はグラウンドに会し、ホストファミリー・選手の親たち・チーム関係者とともに「ナイスゲーム」と盛り上がっていました。

#### 取材日の試合結果(浦和総合運動場)

- ① リッチモンド vs 浦和クラブ・ジュニア = 0 : 2
  - ② リッチモンド vs さくらそう【大宮】 = 8 : 1
- リッチモンド野球少年団は、滞在7日間で交流試合を計6試合行いました。



# MY ボランティア STORY



今年6月にさいたま観光国際協会から功労者表彰された  
小澤勇さんのお話です。

私の国際交流ボランティアは、まだ浦和駅前にコムナーレができる以前（2007年）、浦和区役所前の市民ギャラリー横に国際交流協会の「ぷらっとサロン」があったころから始まります。月に何度か活動したあと、現在は「ボランティア養成講座」や「にほんごのへや」で活動しています。協会の



センター交流会 2016

恒例イベントである「国際友好フェア」や「ふれあいフェア」では、実行委員会に参加して「防災テント」を担当。外国の方にも「日本の防災」を知ってもら

うため活動しています。

また、他にユニバーサルデザインを知ってもらうために、手話や福祉体験講座を実施しています。



国際友好フェア 2024

5月には能登半

島地震の支援で、ハンドセラピーの活動も行いました。

IECの活動とは別に、国の防災施設でも、ボランティアとして講座や訓練などに「防災士・応急手当普及員」の資格を生かして参加しています。



浦和区で AED 講習 2023

国際交流センターにはさまざまなボランティア活動があります。ぜひ、ボランティアに参加して、一緒に活動を楽しみませんか。



## IEC事業スタッフ向け研修会

# “体験型！”正しく伝える文書講座

簡素で、わかりやすく、正確な表現をするために！！

7月24日、「IEC事業スタッフ向け研修会・体験型！」正しく伝える文書講座を開催しました。

わかりやすい文章を書くには、表現と表示に注意することが重要です。「表現」で注意するのは以下の事項です。

1. 文を短く書く（1文60字以内）
2. 文中にいくつもの主語・述語をいれない
3. 主語・述語はなるべく近づける
4. あいまいな・オーバーな表現をしない
5. 肯定形で書く
6. 漢字を多用しない（漢字の使用は全体の3分の1程度に）
7. 文語的な表現はなるべく避ける
8. よじれのない正確な文章を書く\*
9. まわりくどい書き方をしない
10. 句読点を正しく付ける（表1参照）



▲講師へ熱心に質問



講座の様子▶



講師：中邨登美枝氏  
（有 E-スタヂオ）

「表示」については、語句や記号の使い方に気を付けることが大切です。

組織として統一した表記を決めるのも一つの方法です。参考資料としては、

- ・漢字「常用漢字」（平成22年内閣告示第2号）
- ・「送り仮名の付け方」（昭和48年内閣告示の「送り仮名の付け方／平成22年改訂）
- ・「現代仮名遣い」（昭和61年内閣告示）
- ・片仮名「外来語の表記」（平成3年内閣告示）



があります。いずれもインターネットで検索し、活用できます。講師の歯切れの良い説明の後、具体例を体験できる設問があり大変有益でした。今後のボランティア活動に生かしていきたいと思いました。

\*よじれ文章：主語と述語が一致しない文章（長い文章を書くとき起こりやすい）

例：「新サービスはインターネット上で話題になったうえ、実際に導入した先からも好評を博したことにより、前年度比15%増の売り上げを期待している」  
正しくは「新サービスはインターネット上で話題になったうえ、実際に導入した先からも好評を博したことにより、前年度比15%増の売り上げを期待されている」となる。

表1：読点「、」をつける場所

・長い主語のあと
・重文、複文の区切り
・接続詞、副詞のあと
・並列関係にある単語の区切り
・誤解釈をふせぐため
・漢字・カナの連続をふせぐため





# トーゴ共和国 大使館訪問

## ユース国際ボランティア活動

6月8日(土)に、ユース\*1 9名がボランティア8名とともに、都内目黒区にあるトーゴ共和国\*2・在日本大使館を訪問し、領事部・広報官のジュルス\*3さんからお話を聴く機会を得ました。「治外法権区域へようこそ！」とユーモアたっぷりな歓迎の挨拶から、母国の紹介が始まりました。公用語はフランス語。エヴェ語など多くの部族ごとに言語が全く異なるそうです。文化・風習、観光、フランスとの歴史的関係、主な鉱物資源(リン鉱石)・農産物(コーヒー・カカオ・バナナなど)について質疑応答を交えて説明があり、とりわけバナナは「香りと味はどこよりも最高、いつか旅行して現地で食べてみて」とご推奨でした。最後に、ユース全員が「エヴェ語」でこの会を開いてくれたことへの感謝の気持ちをジュルスさんに伝え、2時間の訪問を終えました。

後日開いた反省会では、参加者から「大使館がどんなところか初めて知って勉強になった」、「アフリカの現状や問題をリアルに感じた」などの率直な感想の発表がありました。今回の活動参加者にとって、なかでも将来に夢を持つユースたちにとっては、かけがえのない1日となったに違いありません。

\*1 ユース国際ボランティアの中学・高校生

\*2 アフリカ西部に位置し四国と九州を合わせた国面積、人口885万人で、時差9時間の日本には約50人のトーゴ人が在住

\*3 (フルネーム)ジュルス カンコエ アデュアヨムさん



大使館メイン玄関の銘板  
(仏語表記)



ユース全員でジュルスさん(中央)を囲んで



挨拶する広報官のジュルスさん



初めて見る  
カカオ豆現物



国の特徴の解説始まる



スライド映写で国の位置説明



世界遺産タタ・タンベルマ



熱心に耳を傾けメモをとる



感謝の言葉をエヴェ語で伝えるユースたち



全員で記念に集合写真



おしらせ

主催：さいたま観光国際協会  
共催：さいたま市 協力：JR東日本大宮支社

10月13日(日)  
11:00~16:00 \*荒天時：14日(月・祝)に延期

# 国際ふれあいフェア 2024

浦和駅中央改札前にて同時開催  
ポッチャで国際交流

つなげよう！  
さいたま市 海外姉妹・友好都市

場所 浦和駅東口駅前市民広場 当日問合せ さいたまコールセンター  
JR浦和駅東口スペース TEL:048-835-3156  
※浦和駅東口出ですぐ 受付時間：8:00~21:00 / 年中無休

国際ふれあいフェア2024 注意 会場周辺は道路混雑が予想されます。お越しの際には公共交通機関をご利用ください。

海外姉妹・友好都市の紹介ワールドマーケット ふれあいコーナーステージイベント

お問合せ 公益社団法人さいたま観光国際協会 国際交流センター  
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 開催時間: 9:00~18:00 休曜日: 日曜・祝日  
MAIL: iec@stib.jp https://stib.jp/international

## さいたま暮らしの情報「ぷらら」

さいたま市で暮らすのに役立つ情報を、年4回日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語でお届けしています。  
センターのHPからもダウンロードできます！

<https://stib.jp/international/living-info/#sec-1>




## おしゃべりサロン

おしゃべりサロンは、話すテーマも内容も自由で、当日集まった皆さんで決めていく自由なサロンです。

6つのおしゃべりサロン  
(英語、中国語、韓国語、スペイン語、ロシア語、日本語)

参加人数：30名  
\*参加人数が多くなった場合、ご参加いただけないこともあります。

- ▶ 外国語を勉強している方
- ▶ 久しぶりに外国語で会話したい方
- ▶ 母国語を話したいネイティブの方

などなど、大歓迎！！

【お願いしたいこと】

- 体調が少しでもすぐれないと思われる方は、参加をご遠慮ください。
- 使用された椅子、机等の準備・片付けにご協力いただきますようお願いいたします。

スケジュールはHPをご覧ください。  
詳細はこちら ▶



## 編集後記

今年も残すところ3ヵ月と少し。ボランティア活動も順調におこなって、活気に満ちた声が聞こえています。今号はいかがですか。海外姉妹都市の、メキシコ・トルーカ市とアメリカ・リッチモンド市のスポーツ少年団の受入れや、ユース国際ボランティア事業チームのトوغ大使館訪問と、次世代の活動などを紹介しました。さまざまな、国際交流を行なっている、国際交流センターでの取材や、イベント紹介に興味のある方は、一緒にIEC NEWSを作ってみませんか。

なんて厳しいことは一切ありません。安心してください。




## 公益社団法人 さいたま観光国際協会 国際交流センター

Saitama Tourism and International Relations Bureau (STIB)  
International Exchange Center (IEC)

〒330-0055 さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9F (JR浦和駅東口 浦和パルク上)

TEL 048-813-8500 FAX 048-887-1505

E-mail iec@stib.jp URL <https://stib.jp/international/>

